HAIKU SOCIETY OF AMERICA
333 East 47th Street, New York, NY 10017
<http://www.hsa-haiku.org/>

Established 1968
Co-founders: Harold G. Henderson and Leroy Kanterman

Officers
President: Charles Trumbull, 2643 Prairie Avenue, Evanston IL 60201-5742
First Vice-President: Michael Dylan Welch, 22230 NE 28th Pl., Samamish WA 98074-6408
Second Vice-President: Tom Painting, 40 Huntington Hills South, Rochester NY 14622-1134
Secretary: Karen Klein, 686 Massachusetts Avenue Studio 404, Boston MA 02139-3346
Treasurer: Paul Miller, 31 Seal Island Road, Bristol, RI 02809-5186
Newsletter Editor: Pamela Miller Ness, 33 Riverside Dr. 4-C, New York NY 10023-8025
Electronics Media Officer: Curtis Dunlap, 604 W. Main Street, Mayodan NC 27027-2606

FROGPOND Editor: Jim Kacian, P.O. Box 2461, Winchester VA 22604-1661
FROGPOND Associate Editor: John Stevenson, Box 122, Nassau NY 12123

Regional Coordinators
Northeast: Lawrence Rungren, 1 Tanglewood Way N, Andover MA 01810-1616
Northeast Metro: Efren Estevez, 39 Highwood Road, East Norwich NY 11732-1110
Southeast: Wyman Rousseau, 9241 Heritage Woods Place, Charlotte NC 28269-0300
South: Howard Lee Kilby, PO Box 1260, Hot Springs AR 71902-1260
Midwest: Joe Kirschner, 2157 Ridge Ave. Apt. 2D, Evanston IL 60201-6200
Plains & Mountains: Lynn A. Fawcett, 5536 Wells Fargo Dr., Colorado Spgs CO 80918-5239
Southwest: Marlene Egger, 7527 S. Brighton Way, Salt Lake City UT 84121-5316
California: Yvonne Cabalona, 709 Auburn St. Modesto, CA 95350-6079
Northwest: Marilyn Sandall, 6007 57th Avenue NE, Seattle WA 98115-7834
Hawaii: Darold Braida, 1617 Keaumoku Street #1206, Honolulu HI 96822-4322
Alaska: Cindy Zackowitz, 4741 Cordova Street, Anchorage AK 99503-7242
Japan: Sosuke Kanda, 190-22 1-chome Kushibikicho, Ohmiya, Saitama, 331-0051 Japan

Subscription/Membership $33 USA, $35 Canada, $45 elsewhere in US dollars by check on a US bank or International Postal Money Order. All subscriptions/memberships are annual, expire on December 31, and include 3 issues of FROGPOND as well as occasional Supplements. Single copies of back issues: US$8 USA & Canada, US$10 overseas, except 1992 & 1993 double issues, US$10 US & Canada, US$12 overseas. If xeroxed copies of out-of-print issues are not acceptable, please specify when ordering. Make checks payable to Haiku Society of America, Inc.; send subscription/memberships, renewals, and donations to the H.S.A Secretary, and back issue orders to the FROGPOND Editor.

Also send all changes of address and requests for information to the H.S.A. Secretary. Send all editorial material (with SASE) to the FROGPOND Editor. Send all other correspondence to the pertinent officers at their home addresses. Mail sent to the permanent corporate address at the top of this page will be subject to delay in forwarding. When a reply is required, SASE must be enclosed.

All prior copyrights are retained by contributors. Full rights revert to contributors upon publication in FROGPOND. Neither the Haiku Society of America, its officers, nor the editor assume responsibility for views of contributors (including its own officers) whose work is printed in FROGPOND, research errors, infringements of copyrights, or failure to make proper acknowledgments.

ISSN 8755-156X Copyright © 2004 by Haiku Society of America, Inc.
President’s Message

Spring/summer greetings to all HSA members!

Exciting things are happening. The first HSA Quarterly Meeting took place in March, graciously hosted by the Fort Worth Haiku Society. This was the first-ever such event in Texas, a state that was central in the early definition and propagation of American haiku.

Speaking of definitions, the big news is that the HSA committee formed in 2003 to develop new definitions of “haiku” and related terms has completed its report. Clearly, for all of us, a definition of haiku is fundamental. Committee members Bill Higginson, Naomi Brown, and Lee Gurga have done a superb job in bringing the understanding of haiku up to date, and they have earned our highest praise and thanks. I urge each HSA member to become familiar with the new definitions, either by viewing them on the Web at


or by requesting a print copy from Secretary Karen Klein (please enclose an SASE with $0.60 postage). The membership will vote on acceptance of the Committee’s report at the Annual Meeting in September.

With all best wishes,

Charles Trumbull
1: An unrhymed Japanese poem recording the essence of a moment keenly perceived, in which Nature is linked to human nature. It usually consists of seventeen onji.

2: A foreign adaptation of 1, usually written in three lines totalling fewer than seventeen syllables.

(from *A Haiku Path* page 82 with corrections from page 80)
April moon
the tide backs upriver
cove by cove

kirsty karkow

lakeside memorial
the single shadow
of clustered tadpoles

Ferris Gilli

spring dusk—
herbs drying
in a doorway

David Faul

two tides
the fog never leaving
the estuary

Cherie Hunter Day

curtain-breeze . . .
a breath of turned earth
between one dream and the next

Robert Gilliland
normal cycle
a paper poppy
tints the wash

_Peggy Willis Lyles_

Grass Moon—
scoled for leaving
the door open

_paul m._

spring evening
he flips flounder
in yellow batter

_Lenard D. Moore_

spring walk—
wondering what’s happening
in every house

_Toshiro Takeshita_

the side of the road that runs back home

_marlene mountain_
we bang our bowls clean  
against a pine—a sound so old  
I remember dying  

Keith Woodruff

shattered egg shells  
the goose nudges  
each tiny piece  

Linda Jeannette Ward

projector switched off . . .  
on the white screen  
shadows of bamboo  

K. Ramesh

left and right  
he follows the way  
of his kicked stone  

Tom Clausen

wildflowers . . .  
the saddle creaks  
as I lean down  

Kerann Christopherson
spring winds all redheads like their mother

*Marilyn Appl Walker*

missing you—
the farrier’s hands
calm the brood mare

*Billie Wilson*

on the canal towpath
with my mother
sound of hard rain

*Frances Angela*

five o’clock
the other voices
fade away

*Charlie Close*

Lights across the bay—
is someone over there
looking over here?

*William Scott Galasso*
sunrise
the goldfish gather
this end of the pond

_Deet Evetts_

morning commute
train shadow
shooting through the trees

_Nate Haken_

along Southwest Drive
parking for the northeast view
of snowcapped mountains

_Rege/David Priebe_

growth rings
of a felled tree
moment of silence

_Allen McGill_

sunrise—
out of the river
the osprey plucks silver

_Ruth Yarrow_
old farmer
circles the hayfield
first cutting

Cheryl Burghdurf

black butterfly
lifting its wings
the sun comes out

H. F. Noyes

warm beer—
heat lightning flickers
beyond the outfield

Billie Wilson

your last garden the green tomatoes...

Cheryl Burghdurf

swallowing water
the famous silence
of the dessert

Michael McClintock
the drag with the paddle
holds our course
summer afternoon

Helen Russell

high summer
halfway home from tennis
we know it is over

Helen Russell

a thin foam
lines the sandbar shore
broken shells

Steven Thunell

high surf—
a whole flock of sanderlings
on one leg

Brent Partridge

birds
fold up their colors—
last berries

CarrieAnn Thunell
The Conscious Eye

Dee Evetts

The subject of urban haiku has generated a considerable response, and once again my post-bag has provided an angle of approach for this column. Letters from Michael Ketchek and Paul Miller offered some thought-provoking observations, along similar lines but with different emphases. Here first is Miller:

I think haiku’s purpose like most of Art is to allow mankind to unite—albeit briefly—with a loftier world from which civilization and its machinations have long since been estranged. Thomas Hemstege put it well in the latest issue of Modern Haiku when he said, “The object is to find something in nature that will accurately reflect that particular mood of the moment, a leaf, a cloud...” But why nature? I think this is because nature has a cycle that can be easily translated to our own cyclical moods—from the joy and hope of Spring to the acceptance and perhaps bleakness of Winter. Nature is an easy metaphor. The City, however, does not have such cycles. It is a machine that acts the same in Spring as it does in Winter.

The Hemstege quote is unfamiliar to me, and I find it quite startlingly reminiscent of T.S. Eliot’s proposal* for an “objective correlative”. But why indeed must this be found in nature? Could it not equally well reside in a human gesture—let’s say, the pose of a mannequin in a store window, the way a shoe-shine boy flourishes his rag, or a Japanese commuter bows to his fellow-passengers upon boarding a train?

* "The only way of expressing emotion in the form of art is by finding an “objective correlative”; in other words, a set of objects, a situation, a chain of events which shall be the formula of that particular emotion; such that when the external facts, which must terminate in sensory experience, are given, the emotion is immediately evoked.” (“Hamlet and his Problems”, 1919)
We may readily agree with Miller that the rhythms of the natural world reflect our own emotional cycles, endowing them (often consolingly and holistically) with a larger context. But is it really the case that the city does not have such cycles? My ten years as a New Yorker suggest otherwise to me. And it is not difficult to find poems that demonstrate the effect of the seasons on a great city. Here are four from among many:

first snow  
brought in from the suburbs  
on the neighbor’s car

summer heat—  
the nightlong buzz  
of a streetlamp

public garden  
she photographs the iris  
I just smelled

spring thaw  
the young cop aims  
her snowball

These, in order, are by Doris Heitmeyer, Christopher Patchel, and Bruce Detrick, while the last is my own.

On reflection, I take Miller’s meaning to be that the city does not of itself have such cycles. Certainly this seems to be the drift of Michael Ketchek’s comments:

One of the problems of urban haiku is that very few urban images are archetypal and therefore [are] unable to stir deep emotions in the way that images from nature or a more pastoral setting do . . . Besides the lack of archetypes there is another major obstacle to writing urban haiku. In haiku, through its use of juxtaposition, there is an underlying feeling of the interconnectedness of things . . . Urban life can be seen as the opposite of this expression of the connectness of things . . . as alienation from the earth and the natural cycles of seasons and life and death.

If this is the case, could it be that a deep-seated impulse to resist this alienation is precisely what drives so many city-
dwelling haiku poets to observe and to celebrate natural
cycles, wherever these push their way through or in between
the mechanical, the commercial, the digitalized?

From this viewpoint, such poems are to be seen as vital
and authentic expressions—rather than representing a
nostalgic hearkening after distant realities, or an idealized
notion of what subjects are appropriate to haiku (both of
which have been frequently suggested).

I stated earlier that we can easily find poems that show
the effect of the seasons upon the urban environment. It
may then be more accurate to say that it is the citizens
who are affected, despite the insulating tendency of the city. And
at a profound level it may be that we want and need to be
thus affected, to feel the connections, to take note of and
take satisfaction in the first roller-bladers in the park, the
roar of traffic recalling a recent vacation near the ocean
surf, or a businessman taking a short cut across a frozen
pond.

I have selected another half dozen poems that seem to
exemplify this particularly well:

bridge traffic
moving slower
than the river

at the market
the spot on the melon
where it lay in the mud

afternoon sleet
cathedral door
unlocked

Central Park sunset
a man with a briefcase
crosses the frozen lake

vacation over
hearing the sea
in the traffic’s roar

summer rain
the bank teller shares
his peanuts
These are by: Joann Klontz, Cor van den Heuvel, Mike Dillon, Doris Heitmeyer, Pamela Miller Ness, and Mark Brooks.

I find the image of a river, flowing as it does through so many of the world’s great cities, a potent reminder of the larger and more permanent forces that we tend to regard merely as a backdrop to our elaborate constructions.

Klontz’s bridge also brings to mind another of Ketchek’s remarks: “This is not to argue against urban haiku, or to say that there are no aspects of urban life that are part of the collective unconscious. Certainly skyscrapers are symbolic of humanity’s secular aspirations, in the same way as a steeple represents western religious goals.”

I have on this occasion side-stepped the question of whether human activity is as much part of “nature” as that of any other species. And by extension, whether our connections and relations with each other are not simply another aspect of the larger connectedness discussed above. Next time, I will attempt to address this, while examining poems—grittier work, some would say—that reflect some of the more intrinsically urban scenes and interactions.

* * *

1. *New Cicada* 10:2
2. *Modern Haiku* 33:3
3. *For a Moment* (Farrington Press, 2000)
6. *After Lights Out* (Spring Street Haiku Group, 1996)
7. *Modern Haiku* 34:2
8. *The Pianist’s Nose* (Spring Street Haiku Group, 2001)
9. ibid.
10. *acorn* 5

(Submissions for this column may be sent to Dee Evetts, 131 Roszel Road, Winchester, VA 22601. Please indicate whether the work has been previously published, supplying details.)
prairie morning
sun on the lee
of a small hill

Gerald Bravi

fallen apples
touching each other
abandoned farm

Burnell Lippy

she sifts
embossing powder—
cicada song

Mark Brooks

my lapsed religion . . .
three flocks of geese
waver into one

Joann Klontz
autumn sunrise
the valley warms
with color

*Allen McGill*

first three gears
of the neighbor’s drive to work—
autumn morning

*Barry A. George*

flea market
testing the heft
of the pokers

*Elizabeth Howard*

autumn dusk
the tattered ends
of the basketball net

*Michael Ketchek*

autumn loneliness—
your final letter to me
with a missing page

*Michael Dylan Welch*
morning espresso
the sound of
hardwood floors

CarrieAnn Thunell

her radio in Chinese
mine in English
cicadas

Andy Hacanis

autumn wind
in his sweater pocket
the missing button

Nancy S. Young

memorial wreath-
pine cone sap
on my fingers

Merrill Ann Gonzales

rainy night
a light in a window
at the end of the road

Cor van den Heuvel
a stone, a leaf . . .
the quiet closing
of a door

Peggy Willis Lyles

twilight
the wind sends ripples
from the decoy

Cor van den Heuvel

the “Lost Dog” sign
nailed deep
into the oak

David Lanoue

Walking home alone . . .
from beginning to end
autumn twilight

Tom Tico

meadow frost
the wolf pups nip
puffs of steam

Darrell Byrd
out of its reflecting pool
the wind blown
fountain

Tom Clausen

late fall—
my echo calling
the dog

Rebecca Lilly

moon-viewing
chilled m&m’s spilled
into a glass bowl

Shimi

insomnia —
a receding train whistle
lengthens the night

Curtis Dunlap

between the waves
and the wind in the pines
it never stops

Makiko
outside the classroom—
a hallway that goes by
other classrooms

*Gary Hotham*

cardinal feathers—
a perfect circle
on the pink snow

*Makiko*

two snowmen
the children perform
a wedding ceremony

*William Cullen Jr.*

winter evening—
in my bedroom mirror
the ceiling

*Scott Mason*

at 30,000 feet
my ears clear—
winter stars

*Christopher Patchel*
the longest night
we share passages
from our journals

Pamela Miller Ness

through misty rain
the voices
of carol singers

Ruth Franke

rolling dough
for a gingerbread house—
winter solstice

Richmond D. Williams

new year's eve
thin clouds pass
behind the moon

Mark Hollingsworth

winter night
the light left on
in the other room

Charlie Close
New Year’s bonfire
the quiet moment
just before lighting

Yasuhiko Shigemoto

warm winter evening—
the chairs askew
after the poetry reading

Michael Dylan Welch

the bird feeder’s
steep slope of seeds
bitter cold

Burnell Lippy

new year
she’s moved on
to a new corner

Nancy S. Young

winter stars . . .
the sirens
fade

Francine Banwarth
winter morning-
the wicker basket
crammed with single mittens

George Dorsty

winter sunshine
warms her hand
letters to answer

Greg Piko

midwinter
a spot licked bare
on the cat

Kay Grimnes

24

the smoothness
of my lover’s face—
snowy evening

Agnes Eva Savich

personal effects
the scent
of the cedar chest

w f owen
walking my shadow in winter woods

Robert M. Wilson

winter evening
angry dog tries to scare off
his own echo

Gary Cozine

return ski trail—
the glacial valley fills
with blue light

Ruth Yarrow

calm winter night—
taking in the dark side
of the moon

Dorothy McLaughlin

mid-winter thaw . . .
the crowns
of headstones

Michael Dudley
sap run beginning—
the tank tank in the bucket
turns to tink tink tink . . .

Peter Yovu

cloudless sky
the pond ice retreats
into itself

Bob Boni

sounds of snowmelt
hand-on-belly she speaks
of a fish at the surface

Paul Wigelius

thick fog I jump from stone to stone

Dimitar Anakiev

spring evening—
a kind of sadness
comes and goes

Marcus Larsson
vernal equinox
from all sides of the yard
chickadees

Bruce Ross

spring weather
the joy of squeezing
a paper wad

Michael Fessler

tomato blossoms
a breeze lifts the hair
on my arm

wf owen

the children home
for spring break
a few warm days

Toshiro Takeshita

electric wires
disappear inside
cherry blossoms

Scott Metz
1: A Japanese poem structurally similar to the Japanese haiku but primarily concerned with human nature; often humorous or satiric.

2: A foreign adaptation of 1.

(from A Haiku Path page 82 with corrections from page 80)
into one wedding picture
the whole family
crowded for eternity

LeRoy Gorman

breakwater—
the hush after
my opinion

D. Claire Gallagher

xxx
am I
telling too much

Yu Chang

small hours
downstairs
her folks
discuss us

Paul Pfleuger

promise ring
left on the table—
burgundy

Thomas Patrick DeSisto
a neatened desk
my days here
all but vanished

*Michael McClintock*  
just gathering dust
granddad's collection
of Zane Grey novels

*Tom Tico*

book closed—
I'm lost
outside the story

*Frank Dullaghan*  
*La Boheme*
I block out the moon
with a martini olive

*Joshua Gage*

my face
in a bowl of soup,
smaller and smaller

*Robert M. Wilson*
at the bar
swollen grains
in the shaker

Dan Schwerin

divorced
he finishes
his sentence

Tom Painting

waking up
the remote gone cold
in my hand

Mykel Board

every so often
the sound of a passing car . . .
sleeping along now

Jay Santini

summer drought—
not even
a wet dream

Stanford M. Forrester
Haiku in the Wild

Richard Gilbert

A Very Warm Mountain

autumn mist oak leaves left to rust
—marlene mountain, *Frogpond* XXVI:1)

It was Ursula K. Le Guin who re-conceptualized the genres of science fiction and fantasy, introducing new visions of humanity which delved into issues of politics, feminism and human potential, among diverse topics. Le Guin has also entered the canon of nature writing in American literature, with her essay from which this article takes its name. In haiku, marlene mountain has likewise crafted an oeuvre which offers numerous haiku re-conceptualizations in the gendai spirit, an important term from the Japanese haiku tradition meaning "modern, contemporary." mountain offers readers a range of possibilities for presenting contemporary social issues in haiku, and importantly, through her prevalent one-line form, has presented gendai re-conceptualizations of the natural in haiku.

The above haiku is one of her more imagistically concrete poems: even the register shift of "rust" coming at the end of the line remains strongly visual. But "rust" creates imagistic irruption and so, naturalistic irruption. Does rust reinforce the sense of season? This is how irruption seems to create a tension, in terms of nature. The uneasiness; rust instead of russet; rust as weathering metal, as technos not geos. Rust is sometimes sharp-edged, ragged, something that gets you cut (so, cutting), infected; the feeling of decay—deforms any rising romanticism of the beauty of the leaves of the autumn oak in mist. It also seems that the irruptive collocation "mist oak" really catalyzes this unease; this language seems to rebel against meaning, forcing us out of the poem, so we lose contact with the natural, with the naturalness of the natural read-image, read naturally. Then the power of rust (vivid, solid color, substance) throws us back in again, but as garbage, detritus:
cast-off or broken. And yes it’s the leaves turning, dying, drying out. But we can’t quite believe this in a facile way anymore.

And why is that important—not to believe? Yes, why should we lose our belief in how we habitually find nature? Just perhaps, nature tainted by the consciousness of language is more honest, in a surprising way. Why may this be? It is difficult and painful to look at the truth of our contemporary relationship with nature; the field of literary ecocriticism, shared by Le Guin and mountain, offers us relevant contemplations which directly impend upon haiku. While there are a number of avenues to consider, one that strikes me in relation to mountain’s haiku is that of Bill McKibben, whose 1991 book *The End of Nature* showed us that what human civilization has lost, in our time, is the very idea of nature as something apart, indomitable, pure: the very molecules our biosphere have now been altered by human civilization, from global warming and ocean temperature-rise to acid rain and ozone holes, no heretofore natural biome remains unaffected, at our hand. In another important text, *The Abstract Wild*, Jack Turner shows how the wilds have been converted to managed zones. How can haiku deal with these new truths, concerning relationships between nature and society? Does “pure” nature even exist, except as a romantic concept?

Contemplating such deformations of nature and the wild, it may be said that at this point in time, naturalistic haiku are highly artificial. And conversely, that there is a strange and rather mysterious naturalness that arises from deformation. James Hillman discusses this in terms of the need for the pathologic in soul-making—it’s become very difficult to recover nature through either the romantic or naive. This is one reason why the realism-inspired *shasei* representation style of Shiki, which we have been following as a main haiku guideline, is limited. Not irrelevant by any means, but definitely partial.

For haiku, we need to ask: finally, where in the natural is the wild? Is there a last refuge? Perhaps it is mind itself that is at root wild, beneath language, outside of it; but to reach this sense, language and habitual conceptualizations (propositions, constructions), must be deformed, irrupted. It is fair to consider that haiku, through their unique techniques
of juxtaposition and disjunction, have already given Western literature just this sort of paradoxical truth, but to the present, our haiku tradition has feared deformations of the natural image, and has mainly rejected language-based (textual) irruption, as a main technique in revealing haiku resonance. Thus, as relevant literary needs and concerns have shifted (the academic field of ecocriticism did not exist as such, two decades ago), haiku have come to seem increasingly managed; we might propitiously ask, has our poetic genre become little more than a conglomeration of "haiku parks" tended by conceptual park-rangers? Do formulaic concepts too often cordon off our poetics from the wild? Have we lost sight of the importance of the wild, of how we might be able to connect with untrammeled nature? Such a need as we now face may not have been a main concern of Basho, in terms of direct representation: the idea of language deformation as a means of reading the land. Neither, perhaps, was an irrupted psychic landscape a necessary entry point leading to a recovery or memento mori of nature, to awaken "the lion [who] roars at the enraging desert" of modernity, to quote Wallace Stevens. But wildness was Basho's concern, regarding mind and being. Haiku, at their best, activate an indomitable wildness, a scent of mind which is uncontrollable and which at times reaches beyond the humanistic realm, relativizing our place in cosmos, reminding us of scale, nurturing our unknowing.

Questions such as "where is the wild" and "what is nature" must likely be relevant for poets these days, and they are crucial questions for haiku. Coupled with these questions are the polemics of haiku viz nature. It would be ironic indeed, witnessing increasing ecological chaos, to leaf through page after page of picaresque juxtapositional haiku scenes of serene contemplation—some future literature might well ask, "what were those people thinking?" These days, our zeitgeist demands fresh poetic responses to our global predicament. One dimension of mountain's search has been to artfully seek the wild in haiku, with a rare and unflinching honesty, and in doing so provide approaches that challenge us to reflect honestly upon our time and both the poetic and political relevance of the modern haiku tradition.

Richard Gilbert
stable he answers
as if this life
was an ICU

Steve Sanfield

tracing the contours
of my brain scan . . .
recalling past mountains

Helen Buckingham

suture scars along her spine pink panties

Victor Ortiz

the one
who never touched me
touched me

Bonnie Stepenoff

Burial
behind each mourner
a shadow

Klaus-Dieter Wirth
Year of the Monkey
firecrackers
start a fight

Andy Hacanis

senior's centre—
a bowl of broken candycanes
on Valentine’s Day

Alice Frampton

melting snow
your list
of projects

Marcus Larsson

36

ski-slope
my other half
goes oops

Ernest J. Berry

St. Patrick’s Day
from the cabbage
the trail of steam

Lenard D. Moore
spring in the air—
how long that hole holds
the cat's attention

_Carolyn Hall_

her posture
as she says
"puffy little clouds"

_Brent Partridge_

downtown—
the mime repeats
yesterday's motions

_Emily Romano_

ATM: SUV
SUV
SUV

_Peter Yovu_

a little envy
between me and these tourists
lost on my street

_Janelle Barrera_
50% off:
trying on pants
that won’t fit

Guy Jefferson

Halloween dusk
the siding salesman’s
gold earring

Rees Evans

consignment jewelry store
the owner sells me
his wedding band

Carolyne Rohrig

antique store
 teacups
between owners

Dorothy McLaughlin

the portrait complete
what lingers is the scent
of paint

William Scott Galasso
left to itself a moon without subtitles

*marlene mountain*

passing a casino
my odometer has a full house

*Phillip Ronald Stormer*

ignoring
the handwriting on the wall . . .
turnpike restroom

*Dan McCullough*

home again
out of practice with chopsticks
I take tiny bites

*Shelly Chang*

faded blue jeans stretch
their comfort life style around
my relaxed fit frame

*Sally Clark*
linked

forms
An Ancient Force

which way home?
yellow ferns pointing
in all directions
the copper vane spins
a rainbow's arc
no channel marker
only the fish
know the way
eyes searching
for the big dipper—
moonless night
a compass points north
an ancient force
journey's end
calling of geese
just over the hill . . .
Clickety Clack

chiming cowbells—
the mountain hikers
enter a cloud

thin mist—
the soft tap of a walking cane

clickety clack
of high heel shoes—
the blind man looks up

home again . . .
absentmindedly
finding the creaky floorboard

steamed up motel window
an unseen rooster crows

morning birdsong
through the open tent flap
the billy boils

Max Verhart
Rob Scott
snow... everywhere I look men

winter decisions a lock of hair from the family dog

Friday afternoon— the ice melting between stepping stones

propagation a house full of coleus

Alice Frampton
Hospitality

The nurses tell me that I should rest but they return to take my vital signs at 10 p.m., 1 a.m. and 4 a.m. My "private" room is beside the heliport and, unfortunately, it's been a busy night for the chopper and crew. By the time breakfast is brought to me on a tray, I can barely keep my eyes open.

home.
the dog slips under
my blanket

Curtis Dunlap

Visiting Day

High on my da's shoulders i was no more than five into the bar we went and i carrying the beer bucket the barman calling out beer...here...beer...here...the barman filling it overflowing what a head on her can you imagine 5c for all that beer can you imagine that and da and i laughing all the way home he carried me

overheated room
a scent of mothballs
from the open drawer

Roberta Beary

Before the Thaw

Early spring before the ice sheet cleared, my grandfather would sprinkle blue crystals of copper sulfide to kill the algae. All morning, the huge fish sulked and tarnished, gasping near the surface. Once he emptied a drawer of baby mice through the feeding hole. It wasn't callous, by strict definition, since that would imply roughness from repeated wear. He'd survived two pandemics, fallen from the roof of his trailer fixing his TV antennae and walked away unbroken. He had no patience for anything imperfect, and anyone infirm he'd say would be better off dead than a burden.
between us
and rainbow trout
cracks in the ice

Judson Evans

To Touch the Shore

It is unusual weather for Florida, cold with high winds. I am comfortably curled up on the couch. A TV alert breaks into the program. Three Cuban rafters in old inner tubes tied together have been spotted in the rough sea. Wave after wave brings them closer to shore. With the "foot policy", they must touch the shore to stay in the US. A Coast Guard helicopter hovers overhead just watching, just watching. They will help if there is danger but the rafters must make it on their own. Wave after wave slowly brings them closer. A crowd has gathered on the beach. They can only stand and watch.

climbing over the wall
the bougainvillea drops
a blanket of petals

Betty Kaplan

Untitled

I remember a claim that it was the most photographed tree in the world. Stubbornly rooted on granite, the Jeffrey pine looked down on the Yosemite Valley for 400 years until it finally died in the drought of 1976. Less than thirty years later when I read in a newspaper that its trunk has toppled over I seek out my own family's photograph with the tree. Arms intertwined, the six of us bunch closely—the mountains behind stretching into eternity. A picture undoubtedly taken by a stranger waiting for his own family's turn.

autumn wind—
I soak the bonsai
an extra minute

paul m.
**Ending**

Matsumoto-san is a sweet old man. He sends me some haiku every three months or so and I make one or two haiga from the batch. He likes to frame the haiga so I send him printouts with my hanko and signature. In return, he sends me gifts, a box of English tea one time and some expensive European chocolate another.

Occasionally, he calls me on the phone. He has some kind of lung disease so he cannot speak for too long. He speaks little by little but with a clear and crisp typical Tokyo dialect. Our conversation is almost entirely one way—he talks about his haiku and I listen. Then

year's end phone call—
the aged haijin clicks off
at my “so, how is . . . ?”

I am used to such conversation. My father, who is the same age as Matsumoto-san, does the same. Usually we "talk" over sake. I just keep on drinking sake, ending up more drunken than my father, and usually pretty badly hung over next morning.

year ending—
with a long stream of clouds
Mt. Fuji runs

* * *

At the beginning of last autumn, Matsumoto-san sent me a new batch. I picked one and made a haiga. I edited his haiku, switching a few words and providing an English translation:

June rain passing—
baking scent of
doll cookies lingers

As usual, I made a printout and sent it to him. As usual, he sent me a gift. As usual, he called me, confirming that the gift had arrived OK and expressing gratitude for the correction. And then, as usual, he was gone.
A few months passed. One December day, I received a letter. It was from Matsumoto-san's wife. Only then I learned that Matsumoto-san had passed away the month before. I decided to add my own haiku to his doll haiga:

passing November rain—
something departs from an unowned doll

Kuniharu Shimizu

Emptiness

As always it was difficult to fall asleep in a new place. The darkened room pulsed with light from passing cars, eerie reflections on walls shifted with the lightning through the moving curtains. With eyes closed breathing deeply as taught letting go of this day not thinking of the morrow willing sleep to come body mind distanced not seeking not analyzing sinking into a thoughtless void...outside the storm has just begun to a distant roll of thunder; inside the stick-on glow stars on the ceiling bring to mind Leonardo Da Vinci’s quote—"Of the great things that we have among us, the existence of nothingness is the greatest."

in the green spikes
and dips of the monitor
memories of Scotland

Angelee Deodhar

Seniority

Where did I leave my keys?
Outside sunlight dazzles against snow. Sparrows flit in and out of hedgerows. Where a patch of snow has dwindled to almost nothing, an early robin basks with sunlight on its breast.

Where did I leave my keys?

an ambulance siren
shrills past the house:
keys cold in my hand

Emily Romano
Birthday Time

A little girl, helping her mother wash clothes at the stream. Later, with two older brothers, grabbing a few tangerines from the neighbor's tree, some peanuts from the fields above the rice paddies. Today, for her sixth birthday, an egg, which makes her very happy. In the evening, after all the chores are done, after dinner by lantern light, climbing the hill to look at the stars.

her two watches:
one made of paper
one drawn on her wrist

Andy Hacanis

One Less Voice

It's a crisp morning, crystal blue skies with the exception of one cloud. On my back deck I discover a dead bird. I recognize it as the Pine Warbler that sings in the same tree every day outside my window. A bonfire is burning yard grasses and leaves in the back acre so my children and I carefully wrap the songbird in a burlap cloth securing it with a rose coloured ribbon. We lay this beautiful creature in a box and carry it to the fire.

From the many trees around us, bird song, one less voice, one last good-bye.

grey smoke spirals
she takes her fine linen
off the clothes line

Karina Klesko

Requiem

over quiet glades
honey bees go winging
true to nature

In a sleeping orchard, a voice speaks softly to the bees. “The master is dead, I am the new master.” This incantation handed down through generations of beekeepers drifts quietly along a row of beehives. The voice contains the songs of honey and cedar wood. As the incantation dies, a memory remains.

Even with insects
some can sing
some can’t
Issa

As the voice fades, there among the gnarled apple trees, honey bees forage for pollen and nectar, and a memory is chanting; “Malus pumila, Pyrus Communis, Prunus Domestica, clover, mustard, lime.” The master is dead.

in winter
in those quiet hives
a field mouse nests

Richard Cluroe

Shadow Talk

A shadow saw some kids playing, so it went up to them. It said, “Paint me red.” So the kids painted some red on the shadow. Then the shadow said, “Paint me blue.” So they painted blue on it. And then the shadow said, “Paint me some more.” When the shadow was full of color, it got up and played with the kids.

cchild’s play—
full of light,
the rainbow

Madeleine Truffat, age 4 (prose)
Peggy Olafson (poem)
Old Wounds

As a military family, we rarely spent holidays with dad. This holiday wasn't any different. My father was serving a tour of duty in Vietnam. Trained as a trouble-shooter, he was sent to Saigon to manage a military hotel in financial trouble. Earlier that summer, in anticipation of joining him in Vietnam, my family was given the requisite shots for overseas travel. Due to an increase in the conflict, however, the U.S. government began sending to safer locations those they deemed as non-essential personnel; we never made it there.

balmy day
dust floats
from the duffel bag

It was Christmas Eve, 1964, when the message was delivered. Printed on a mere half-sheet of yellow paper, its capital-lettered contents shattered the calm in our living room. "Hotel bombed ... YOUR husband TREATED FOR HIS INJURY ... will receive the Purple Heart for his services."

silent night
only the TV
sings Christmas carols

As a veteran of World War II, Korea, and Vietnam, when dad speaks of his experiences now it's in the most casual way. Yes, he tells us, he had been injured that night in Saigon but didn't know it at the time. He was too busy tending to others. A Christmas party was in progress for his employees. On his way down to the lower level to check the meat freezers' finicky temperatures, his secretary called him back to look at records pulled for the next day's audit. If she hadn't, he would have been a casualty of the blast.

war veteran
somewhere
his scar

Yvonne Cabalona
i stride this January morning as much to stay warm as to emulate my heroes, Jim Bridger, Davy Crockett, Kit Carson and my grandfather. Pump pellet gun slung over my shoulder, a leftover biscuit wrapped in foil bulging my left pants pocket, a ball of cotton twine--in case i get a squirrel or rabbit--bunched in my right pocket. After an hour walk, i reach the outskirts of town, a pecan grove cut by a small stream. When i have been here before, i have seen families of squirrels among the bare limbs and clumps of mistletoe. Even so, they are hard to shoot, as they rotate around the trunks to hide. Grandfather explained how to hunt game in his many stories. “Click the bolt of your rifle or click your tongue,” he would say, “the squirrels will come around the trunk to see what’s making the noise.” And, about hunting rabbits, “make sure you lead ‘em like shooting birds.” Walking slowly through the grove, clicking my way, looking for squirrels above and for rabbits among the tufts of winter rye. Feelings of anticipation and sadness. Sad that grandfather had only told me how to hunt--he never came with me. He wanted to, but as a young man he had pierced his right eye with a pocketknife while whittling. “My shooting eye,” he joked. And recently, his dementia has taken more from him.

Fog is lifting, birds are singing. This hunt seems over. Reaching for my biscuit, i look for a boulder to sit on. Across the creek, a large marsh rabbit lumbers up the trail. i raise my pellet gun, aim ahead of the rabbit and squeeze the trigger. To my amazement, the animal falls. i run across an oak trunk that spans the creek, up the embankment and stand over the twitching body. The pellet has entered one eye and protrudes the other.

Rabbit hanging from my waist, munching a cold biscuit, i walk home.

in and out of fog

w.f. owen
In Passing

Lost. Abandoned. Alone. That's how I felt when my father died. I had the feeling that I would never sleep again and having awoken, I had emerged from a state that could never be reentered. I got out of bed and went directly into my mother's room. It was early and I never got up early. Neither did she. She was laying on her side in bed, fully dressed, staring straight ahead in bewilderment as the tears furrowed deep paths down her cheeks. “Wendy,” she called to me, somewhere between a question and a statement. Then I knew for sure. I can't remember how much I cried then, but I know I cried some and she cried a lot. Eventually my arm went to sleep and I had to go to the bathroom. So, like a sleepwalker, I went through the motions in a complete daze; that kind of cottony no man’s land where I felt as if I'd been drugged, but knew it was a shot of life I'd had instead.

frosted windows
moving from shock to grief
like entering another room

Wendy Smith

Haiku Rendezvous

It’s been nearly a year since I’ve seen him. I even moved, not leaving a forwarding number.

you don’t know
where i live but still
i leave the porch light on

Our phone conversation is short, nothing much exchanged except when and where we will meet, a secret spot: a cheesy cabin restaurant with an artificial fireplace. It is another place neither of us has been to and will never go again. I make sure I wear a black, fringed sweater he’s never seen, a new shade of lipstick, Scarlet O’Hara Red. I freeze in my heels when I see his profile at the bar, and he turns his face to me.
his moustache gone—
a shorter reach
for our tongues

He voice steadies me, like it always has. The shabby, ordinary life I lead becomes poetry as we talk. Nothing else exists except his wide blue eyes and the worn little journals we each bring, scribbled full of our lonely love haiku. We take turns reading, each poem taking one slow breath.

my haiku lover . . .
not many words
between us

I got worried about you when I wasn’t seeing your work in Plum Blossoms, he says, his eyes like blue moons. Haven’t submitted in a long time, I say, sighing. Maybe I needed you for some new material, I tease. He strokes my hair and plays with the ring on my finger. He writes something in my journal that I won’t read just now. I can’t tell you what the waitress looks like, though she fetches us drinks for hours. A married couple next to us listens in for a while and when they leave, we take their booth until the last call, and the waitress leaves the stark white bill on the table.

It’s cold out and I tuck my hand into the crook of his elbow as he walks me out, opens my car for me.

after midnight—
keys jingling
in my door

Let’s just stay a while longer, I say, though I didn’t need to say it. As my lips find his, I know he is as imaginary as a lullaby and as real as a bruise. Later tonight, I will fall asleep, nestled in a dream of his arms. And tomorrow I will wake to an emptiness that fills every gaping, longing space within me. But now I do not care.

the pull
of my ex-lover—
crater moon

Brynne McAdoo
essays
Henry David Thoreau (July 12, 1817–May 6, 1862) is one of America’s great prose stylists. His is a hard, flinty prose. One could strike it with a rock and sparks would fly. Yet it is fluid, simple, and lucid. It also possesses twists and turns of irony and depths of meaning. It is both straightforward and paradoxical. Reasoned and quirky. Among American nature writers, only John Muir challenges him in the ability to evoke the presence of nature. Trees grow from his words and birds sing from them.

He uses the power of suggestion like a haiku master. Too much detail can muddy the view. Thoreau presents only those essential elements that will allow the reader to create the image. For example, in the following striking passage from his essay “Walking,” it is not the flood of light from the sunset that gives the most telling effects; it is the barely mentioned stump around which the stream winds and the “bankside” just touched with the fading light. The simple suggestion of these elements is enough to allow readers to recreate the whole scene for themselves. At the same time, isolating them in the prose lends to the landscape a sense of what in haiku is called sabi, or loneliness, allowing an emotional response from the viewer, rather than just an esthetic and intellectual appreciation. Here is the passage, a perfect gem of a haibun that might be entitled “In a Meadow”:

We had a remarkable sunset one day last November. I was walking in a meadow, the source of a small brook, when the sun at last, just before setting, after a cold gray day, reached a clear stratum in the horizon, and the softest, brightest morning sunlight fell on the dry grass and on the stems of the trees in the opposite horizon, and on the leaves of the shrub-oaks on the hill-side, while our shadows stretched long over the meadow eastward, as if we were the only motes in its beams. It was such a light as we could not have imagined a moment before, and the air also was so warm and serene that nothing was wanting to make a paradise of that meadow. When we reflected that this was not a solitary phenomenon, never to happen again, but that it would happen for ever and ever an infinite number of evenings, and cheer and reassure the latest child that walked there, it was more glorious still.
The sun sets on some retired meadow, where no house is visible, with all the glory and splendor that it lavishes on cities, and, perchance, as it has never set before,—where there is but a solitary marsh-hawk to have his wings gilded by it, or only a musquash looks out from his cabin, and there is some little black-veined brook in the midst of the marsh, just beginning to meander, winding slowly round a decaying stump. We walked in so pure and bright a light, gilding the withered grass and leaves, so softly and serenely bright, I thought I had never bathed in such a golden flood, without a ripple or a murmur to it. The west side of every wood and rising ground gleamed like the boundary of Elysium, and the sun on our backs seemed like a gentle herdsman driving us home at evening.

So we saunter toward the Holy Land, till one day the sun shall shine more brightly than ever he has done, shall perchance shine into our minds and hearts, and light up our whole lives with a great awakening light, as warm and serene and golden as on a bank-side in autumn.

Admittedly, Thoreau employs here some of the rhetorical techniques he inherited, such as repetition and parallel phrasing, but they are used sparingly and musically so as to complement, not obstruct, the imagery.

Henry David Thoreau was born in Concord, Massachusetts, and rarely ventured far from there. "I have travelled much in Concord," he once said, and he is the archetypal American spokesman for the belief that one can find all one needs in one's own backyard. Yet he also took a keen interest in the rest of the world, avidly reading books of travel (including William Bartram on the natural wonders of Florida) and going to jail rather than pay taxes to a government he thought was waging an unjust war against Mexico. He was also an active defender of John Brown and his fight against slavery. His interest in American Indian culture, particularly the Indians' relationship to nature, was intense and genuine and informed by actual experiences in the still-wild woods of Maine, where he sought out Indian guides and instructors for his camping trips. He believed in personal independence and felt we should be content with the necessities of life: that there are more important things we can do with our time than using it to labor for material luxuries.
He was a close friend of Ralph Waldo Emerson and the two influenced each other. Emerson called him an "iconoclast in literature." During his lifetime, Thoreau was accused of being an imitator of Emerson, but he is radically different both as a writer and thinker. Thoreau both in life and in his prose paid closer attention to the concrete details of his experiences than Emerson did, while Emerson was more prone to philosophize and deal more abstractly with them.

Though in agreement on many subjects, they lived lives that were singularly at variance. Thoreau's was essentially one of solitude and immediate contact with the natural world, while Emerson's involved interaction with the community, especially the religious and literary branches of it, and an approach to nature that was more philosophically ruminative than immediate. Both are superb prose stylists, but when describing nature Thoreau's prose is more concrete in its imagery and moves into the realm of poetry. (His actual poetry, or verse, partook, like Emerson's, of the weaknesses of the period—rhetorical periphrases, reverse syntax, and sentimental, personified apostrophes to nature's elements.) He may digress to philosophize in his essays, but when he takes us for a walk in nature, the trees are seen for themselves. Emerson may see the trees, but they become more a subject for speculation. When writing, he can't stop thinking about his own reactions and so gives us only that glimpse of nature necessary for the point he wishes to make.

When Thoreau philosophizes or speculates, he does so with concrete, practical examples as in the celebrated parable of the staff-maker artist in Walden whose seeking of perfection overcame time and brought about the creation of new worlds. The writer like the staff-maker pays attention to the details, such as peeling the stick and adding the ferule, and even takes note of the pile of shavings left from the work.

Here is a passage by Thoreau from Walden that approaches the objectivity of a haibun. His description of the tumbling flight of the hawk is presented for itself:

On the 29th of April, as I was fishing from the bank of the river near the Nine-Acre-Corner bridge, standing on the quaking grass and willow roots, where the muskrats lurk, I heard a singular rattling sound, somewhat like that of the
sticks which boys play with their fingers, when, looking up, I observed a very slight and graceful hawk, like a nighthawk, alternately soaring like a ripple and tumbling a rod or two over and over, showing the under side of its wings, which gleamed like a satin ribbon in the sun, or like the pearly inside of a shell. This sight reminded me of falconry and what nobleness and poetry are associated with that sport. The merlin it seemed to me it might be called: but I care not for its name. It was the most ethereal flight I had ever witnessed. It did not simply flutter like a butterfly, nor soar like the larger hawks, but it sported with proud reliance in the fields of air; mounting again and again with its strange chuckle, it repeated its free and beautiful fall, turning over and over like a kite, and then recovering from its lofty tumbling, as if it had never set its foot on terra firma. It appeared to have no companion in the universe—sporting there alone—and to need none but the morning and the ether with which it played. It was not lonely, but made all the earth lonely beneath it. Where was the parent which hatched it, its kindred, and its father in the heavens? The tenant of the air, it seemed related to the earth but by an egg hatched some time in the crevice of a crag—or was its native nest made in the angle of a cloud, woven of the rainbow's trimmings and the sunset sky, and lined with some soft midsummer haze caught up from earth? Its eyry now some clitty cloud.

Though he does ruminate after this passage (and a short paragraph about catching a "rare mess" of fish and walking in bright meadows) on the importance of nature to humankind, he does so with the inclusion of haiku-like, brief vignettes (such as those of the snipe and the mink) to make his prose sparkle imagistically:

Our village life would stagnate if it were not for the unexplored forests and meadows which surround it. We need the tonic of wildness—to wade sometimes in marshes where the bittern and the meadow-hen lurk, and hear the booming of the snipe; to smell the whispering sedge where only some wilder and more solitary fowl builds her nest, and the mink crawls with its belly close to the ground. At the same time that we are earnest to explore and learn all things, we require that all things be mysterious and unexplorable, that land and sea be infinitely wild, unsurveyed and unfathomed by us because unfathomable.
We can never have enough of nature. We must be refreshed by the sight of inexhaustible vigor, vast and titanic features, the sea-coast with its wrecks, the wilderness with its living and its decaying trees, the thunder-cloud, and the rain which lasts three weeks and produces feshets. We need to witness our own limits transgressed, and some life pasturing freely where we never wander.

* Walden is recognized as one of the most important books in American literature. For American haiku poets it is significant as a major influence in establishing a tradition of nature writing in this country that was to provide the literary field for haiku to take root once R. H. Blyth and Harold G. Henderson brought us the seed. Thoreau left several other books that demonstrate his haiku spirit, including The Maine Woods (where there is a marvelous haibun-like section about phosphorescent wood glowing in the forest on a wet night), and the many volumes of his journals. Most of his works contain outstanding passages of nature writing. Though he believed in taking notes about his experiences in nature as soon as possible after their occurrence, his writings went through many drafts. The revisions often took the form of deleting things. Simplicity in life and in writing were among his most important messages to, and examples for, posterity.

* * *

This essay is from a work in progress entitled The Haiku Spirit: One With Nature in North America. "Walking," the essay from which "In the Meadow" was excerpted, was among several essays Thoreau prepared for publication during the year before his death. It was first published in the Atlantic Monthly of June, 1862. (Some parts of it appear in the section of his Journals for 1850-52.) The version used here is the original from the Atlantic Monthly, which can be found in its entirety in Henry David Thoreau: Representative Selections, with Introduction, Bibliography, and Notes by Bartholow V. Crawford, American Book Company, New York, 1934. "The Tumbling Hawk" excerpt from Walden is from the Collected Works, Walden Edition, Boston, 1906. The glowing wood incident can be found in "The Allegash and East Branch" in The Maine Woods.

Cor van den Heuvel
Barking Dogs and Trips to the Moon
Haiku in the Comic Art of Hasegawa Machiko

Traditional Japanese verse has always been practiced by a wide variety of people for a wide variety of reasons. Poetry in Japan can serve a social function. A haiku poet might send a poem to friends and relations with the New Year’s greetings. Drunken party goers celebrating the spring under the cherry blossoms might compose haiku, senryu, or tanka. A poem can serve as a snapshot, preserving the beauty of the pine trees on a windswept shore. A small book of tanka can record the trauma of war or a collection of haiku can celebrate the novelty of a trip to Europe. Composing haiku can even be a pleasant way to pass a cold winter evening beside a warm fire with a brush and ink stone musing on life’s beauty and sorrow. One of the reasons for the worldwide popularity of haiku is that it is poetry for everyone.

This sense of poetry for the average person can be found in a highly entertaining fictionalized portrait of postwar Japan, Hasegawa Machiko’s Sazae-san. This four-panel cartoon ran in the Asahi daily newspaper from 1949 to 1974. One of her major characters is an amateur haiku poet trying to cope with the rapid changes that will eventually turn Japan into a prosperous modern nation. The main character is Sazae who lives with her mother (Fune), father (Namihei), little sister (Wakame) and brother (Katsuo). There is also Sazae’s husband (Masuo) and her son (Taro) who is still an infant. The haiku poet is Sazae’s father (Namihei).

Namihei’s haiku are first introduced in the late 1940’s. It’s the New Year in Japan, a time of getting bonuses and giving gifts to the boss. While Americans have to deal with the blessings and burdens of Christmas cards, people in Japan exchange year-end cards (nengajo). In the first panel [1] of this comic Nami-hei is seated around a table with his wife who is taking care of Sazae’s baby.
The father has an open letter and an envelope. “It says that a year-end haiku was enclosed. What happened to it?” he asks his wife. She says that she didn’t notice it when she read the letter. Sazae’s brother and sister also have no idea where it is. In the third panel Namihei meets the friend in the street. The friend mentions that he wrote a haiku. Namihei stops his friend in mid-sentence, “Oh yes, that was really a masterpiece. My wife also enjoyed it.” In the final panel the friend looks somewhat out of sorts as he hands Namihei a piece of paper, “Actually, I forgot to put it in the envelope. I was coming by so that I could drop it off.” Namihei looks very embarrassed.

One of the themes that runs throughout the comic strip in the 1950’s is the conflict between the traditional and the modern that has been a part of Japanese verse since its beginnings. The first panel of a strip from this period shows the son-in-law, Masuo. Above his head and showing what he is thinking about is a picture of a rocket ship heading for the moon with the caption, “Tours to the moon.” The second panel has one of Masuo’s friends; drawn above him is a telescope and a huge magnified moon with the caption, “The surface of the moon.”

The third panel shows Masuo and his friend talking. Above them, showing what they are talking about, are some strange looking alien creatures and the caption, “Men from Mars.” In the fourth panel Masuo and his friend continue their conversation while Namihei is sitting at his writing table. The table has a large vase with some susuki, an autumn grass, and a platter of tsukimi dango, literally “moon viewing dumplings.” Beside him on the floor is an ink stone. He is holding his brush and writing paper. Outside there is the full moon and several migrating geese. It is the perfect autumn scene. Namihei says, “Won’t you please stop [your gabbing], I can’t compose a haiku.”

Getting appreciated by his family is not easy for Namihei. In a cartoon from the early 1960’s, Namihei is reading one of his poems to Katsuo, his young son. “With the passing of win-
ter's cold, a fragrance, the branch of plum." Katsuo asks him if he didn't swipe the poem from somewhere and Namihei looks angry. In the third panel Masuo pushes his son-in-law Katsuo aside, "What are you saying? Anyone hearing the poem would know it's not something that would get published." The final panel [5] shows Namihei, obviously angry, eating in a separate room with his back to the family. The rest of the family looks very sorry about what has happened.

A cartoon from 1963 reflects the generation gap. Namihei is sitting in front of the traditional Japanese alcove at New Year's. There is a scroll and some decorated rice cakes for the occasion in the alcove. He is wearing traditional formal clothes and recites a haiku, "The New Year's pine bows mark a year's passing, nearer to the other world." This is a rather obscure poem with several Chinese words, including "meido," a formal reference to the afterlife. In the second panel Katsuo remarks that it seems a very good poem. Namihei is surprised that Katsuo could understand the poem. Unfortunately, Katsuo is not willing to let well enough alone. He next remarks that the poem seems very contemporary since it used the English word, "meido." Meido would be the Japanese pronunciation of the word: "maid." Namihei is once again disappointed.

In a strip from 1964 we again find Namihei in the middle of creating a haiku, sitting beside a charcoal brazier with a writing brush, ink stone, and tanzaku (a narrow piece of card-
board covered with writing paper for composing poetry). “The night so cold...” In the second panel [6] we see a mutt outside the garden wall, shivering in the cold and sneezing.

Namihei thinks for a moment, then finishes the poem, “I wonder about the elegant woman who just sneezed.” [7]

A cartoon from 1966 concerns haiku composed on parting from this world, *jisei no ku*. In the first panel Namihei reads in the newspaper about the death of a famous kabuki actor. “It really makes you think about the brevity of life,” he remarks. In the second panel he decides that he should write a final poem for himself. In the third panel [8] Katsuo comes in with a poem asking, “how about this?” The poem reads, “Even in the other world, something of no importance, an ordinary ghost.” Namihei is obviously angry. He picks up Katsuo by his collar, “Don’t insult your father!”

Perhaps my favorite of all the cartoons about haiku by Hasegawa was published in another series called *The Mean Granny (Ijiwaru basan)*. The “Mean Granny” is always playing tricks on her friends and relations. In one cartoon [9] she has
invited over a group of neighbors for a haiku party. The cushions are all set up and beside them are paper (tanzaku) and ink stones. In the alcove there is an iris and a hanging scroll with a ink drawing of a traditional Japanese umbrella for the spring rains. They all sit down and the leader announces that the topic for the day will be the month of May.

In the final panel [10] the “Mean Granny” comes in with two platters of fruit. “Please, help yourselves,” she says. “Now days you can get anything you want.” There are slices of watermelon, bunches of grapes, an apple, even persimmons. The old lady has completely destroyed the mood of the season. The fruits are appropriate for summer, fall, and even winter. There is nothing even remotely associated with the month of May.

In Hasegawa Machiko’s comic strip a haiku may record the beauties of nature or the changes of the seasons. It may be composed on social occasions or to commemorate the landmarks of life. The poetry may be very mundane, but this is after all one of the most charming aspects of traditional Japanese verse. It was intended to be practiced by everyone.

Jon LaCure

A note about the sources . . .

The comic art by Hasegawa Machiko is from a recent compilation published by the Asahi Newspaper in 33 volumes. The Japanese title is Hasegawa Machiko zenshu (Tokyo: Asahi Shinbunsha, 1998). The publisher Kodansha has put out some selected cartoons in a dual language format. The series is called The Wonderful World of Sazae-san (Tokyo: Kodansha, 1998-1999). I believe that approximately a dozen volumes have been published.
Notes from the Field

A few days before the end of the year, I visited the poetry section of my neighborhood bookstore, checking for new haiku books on the shelf. I found *Haiku People*, by Stephen Addiss (Weatherhill, Inc., 1998). I bought it and walked home, content at the thought of seeing out the old year in this company.

That evening, I sat in my armchair with a cup of tea and cracked open the book. Each haiku came with an English translation and, just below, the original Japanese script. This pleased me especially, as my first encounter with haiku was in Japan, several years back, when I was invited to join a Japanese haiku group in a small town near the foothills of Mt. Fuji. I have always felt more rooted in haiku in Japanese than in English.

All was serene that evening—until I came to the following:

```
yukuni wareni
 todomaranwareni
 aki futatsu
```

For me leaving
for you staying
two autumns

and under the haiku, Buson.

Buson? I was certain this haiku was by Masaoka Shiki. I recalled seeing the same mistake a few months earlier, in another book, *The Essential Haiku*, by Robert Hass (The Ecco Press, 1994). At that time, it had bothered me—particularly since the haiku itself seemed so obviously Shiki-like in character to begin with, resonant with separation and death—but a few days went by and I put off the matter, thinking "who has the time to track this kind of thing down?"

Yet here it was again, that Shiki poem ascribed to Buson, disturbing my serenity. I closed the book and got up, wondering how I could ascertain the haiku’s authorship for sure and then, too, wondering whether perhaps I was wrong, after all.

Two days passed. By January 1st, I could stand it no longer. I really had to settle this matter once and for all. I pulled the Hass book from my shelf and confirmed that, on page 81, he had indeed ascribed the poem to Buson. Where had I seen it ascribed to Shiki? I pored through my English-language haiku books and found it in Burton Watson’s book, *Masaoka Shiki, Selected Poems* (Columbia University Press, 1997). According to Watson, Shiki wrote the poem in the autumn of 1895, when taking leave of his friend, the author Natsume Soseki.
Theoretically, I reasoned, Watson could be wrong and the others right. But I had once asked the Shiki scholar, Janine Beichman, about the poem and she had assured me that it was by Shiki. My Tokyo haiku master, Momoko Kuroda, also had told me that it was by Shiki.

I surfed the Internet in both Japanese and English. All of the Japanese language sites where the poem scored a hit listed the “Two Autumns” haiku as by Shiki, including a site based in Shikoku, Shiki’s home island, dedicated to the works of that poet. Only in the English language sites did there seem to be some confusion. No longer living in Japan, and without access to the complete works of either Buson or Shiki, I decided that this was about as definitive as I would be able to get.

But where had this confusion in English come from? I had a hunch that the English-language authors of the 1990s might be drawing on English language secondary sources for their haiku. I checked whether Shiki’s “Two Autumns” haiku might have appeared in R.H. Blyth’s four-volume work on haiku, but could not find it. I then went through my shelves looking through all of the early English-language translations of Japanese haiku that I owned. At last, I found it: Harold Henderson’s 1958 edition of An Introduction to Haiku: An Anthology of Poems and Poets from Basho to Shiki. There, on page 111, in the chapter on Buson, with the added title, ‘Parting’:

For me who go,  
Yukuwareni

For you who stay—  
Todomaranareni

Two autumns.  
Akifutatsu

While only a conjecture, it seemed logical to conclude that English-language poets and authors since Henderson had been repeating Henderson’s error.

Having spent my New Year’s Day tracking down this answer, I thought that at last I would be able to rest. Dusk was falling; a peace gently descended upon me. All was quiet. Until, that is, a voice inside me asked “Say, who put the extra ni in the first line of the poem?” I looked at the poem again. Was it “yukunareni?” or “yukuwareni?” But I could hear the children downstairs, it was time to get dinner started and as I got up from my chair, I thought to myself “Well, who has time to check out this kind of thing anyway?”

Fu-ji
Favorite Haiku

The priest, the cow
and the last bit of light
all take the sidewalk

Carlos Pellicer (Mexico)¹

One of the most memorable haiku I’ve come across, expressing with *wabi* and *karumi* lightness the oneness we sometimes feel with all of life. How good to see horses in “The Great White Way” theater district of New York city, the sacred cows in the metropolitan streets of India, or a streetcleaner with a huge broom following behind the elephants in some inner-city parade. That “last bit of light” sharing the sidewalk is an inspired touch.

Under
the river’s flow
the stone’s velvet

Virginia Brady Young²

The haiku can bestow upon us the blessing of a suddenly awakening mind. When the poet gets it just right, the three lines can send shivers up and down our spines. We hear so much about the effectiveness of intuitive juxtaposition, but we rarely see successful inner comparison between such complete opposites as stone and velvet.

swaying feeder
the grosbeak’s head
begins to nod

Bruce Ross³

Bruce takes notice of the “insignificant,” which is also what haiku thrive on. There is a delicate life rhythm that runs through the action and response of this haiku, and it boasts a rare empathic tenderness. “. . . there is no frontier between what is ordinary and extraordinary, great and small; all are equally charged with their ration of universal wonder.”⁴

H. F. Noyes

---

¹ *Frogpond* XXIV:1
² *Frogpond* XXIV:3
³ private postcard
Re:Readings

A somewhat abbreviated column appears this time, thanks to the enthusiastic participation of a few readers. We thank them and extend this reminder to you that we need your readings too. After you’ve explored this issue, please take some time to send us your comments on a poem or two that were especially effective for you.

Tom Tico on Mike Spikes (forced key/breaks in the lock—/clouds float off the moon) “Having gone to the limit with willfulness, the poet turns away from the door and sees the lovely light of the moon as the clouds roll away. The scene looks like something an old Taoist might have painted in his most serene moments. And it reminds the poet of a couple of lines from the Tao Te Ching that he’d memorized a long time ago. ‘Let life ripen and then fall./Force isn’t the way at all.’”

Tom Tico on Alice Frampton (rock throwing/our circles/about to meet) “What’s fascinating about this haiku is the ambiguity of it, how it lends itself to two diametrically opposed interpretations. One, a man and a woman, deeply attracted to each other, are dating for the first time. After tossing stones in a pool they watch as the rippling circles meet. This merging of the circles seems to foretell the inevitability of a sexual relationship. Two, after a bitter divorce both parties have been slinging rocks at one another. And all of their friends and acquaintances have become polarized. But an event is in the offing where both circles are bound to meet. It ought to be interesting.”

Tom Tico on Marcus Larsson (April argument/we can’t subdue/our laughter) “It’s an argument they’ve gotten into a number of times, and each is pretty much aware of what the other is going to say. But today both are coming up with surprising variations on old themes, variations that are serious and yet at the same time particularly funny. And although each tries to keep a straight face, eventually both of them explode with laughter. Without doubt, this ultimately delightful experience was animated by the vibrant energy of spring.”

Tom Tico on D. Claire Gallagher (elementary school—/beyond the sprinkler’s range/a few blades of grass) “I think of the small percentage of kids in every grammar school who resist the regimentation. They don’t want to be quiet and sit
at their desks; they want to be outside playing. Perhaps they’re thought to be hyper and are probably viewed as troublemakers. They make the teacher’s job harder, and consequently the teacher tends to come down on them. They’re the outsiders, and if their spirits are strong they won’t be broken. From among these children will come outlaws, artists, and wonderful individualists.”

Curtis Dunlap on “the weight of the sparrow” (haibun by Katherine Cudney): “This is a moving and thought provoking haibun. The pale green concrete walls and the metal bed paint a cold bleak picture. The children are shuffled about as automatons. No mother, no father, no love... Indeed, in the last paragraph, I got the impression that emotions were suppressed. Ironically, in an institution where prayer is prevalent, I felt that the nuns were missing the point. In the Gospel of Matthew, Jesus said, ‘Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these.’ The haiku that accompany the story compliment and add resonance to this composition. I hugged both of my children after reading this haibun.”

Christopher Patchel on H. F. Noyes (black of night—/this joy of entering/the rain together) “Darkness and rain, two images often associated with negative life experiences, but for this couple, in this moment, making the joy of intimacy all the more complete.”

Christopher Patchel on Michael Dylan Welch (moving day—/the coolness on my cheek/after your kiss) “An apt detail which captures that ‘sweet sorrow’ of parting, all that we had for a season now more apparent as we contemplate its absence.”

Christopher Patchel on Peggy Willis Lyles (the numbness/of scar tissue—/forsythia) “This opens with a sensation of deadness which connects back to a surgery or wound, perhaps recent, and the emotions that elicits. What follows is the surprising ‘forsythia’, a bright announcement of new spring life which strongly counters the first two lines, but also transforms them into a picture of persistence and renewal.”

Compiled by the Editors
Establishing an Identity


It has been a productive year for French haiku: an online monthly haiku kukai (Nov. 2002—June 2003) published as “Bourgeons eclos” and the establishment of the French Haiku Association and the first issue (Oct. 2003) of its journal *Gong*. Now here is an anthology of 800 French haiku by 80 haiku poets, with some Breton translated into French and almost all haiku translated into English (the prose is not translated).

To be fair, the anthology is decidedly uneven by world haiku standards but ambitious in its aims. Those aims are deftly expressed when each haiku poet is asked what brought them to haiku. One of Georges Friedenkraft’s responses is that haiku allows “the crystallization of a moment of privileged emotion.” There is a recognizable presiding voice throughout the haiku, reliant on French poetry and drama, that unfortunately doesn’t always square with such a concept of haiku. So we see phrasing based on Romanticism, Parnassus, classical and modern drama, modernism, symbolism, and the like, as if French haiku were an easy extension of these modes of expression. Most unforgivable is a kind of “cutesy” attitude this voice takes. Clearly French haiku is in the process of establishing its identity.

They know what they are looking for: to be “enraptured by an ant at the end of a twig” (Jean-Christophe Cros). They know what constitutes the high road of haiku: “a return to the source of language and the essence of life: the poetic evidence born from the attention of the poet to the insignificant-ephemeral, taken in correspondence with the universal-eternal” (Marie-Lise Roger). They also know the miraculous nature of the form: “Haiku, like ikebana, is time suspended, emotion concentrated. It obeys rules but gives the impression of a spontaneous opening and hides its complexity under the appearance of the greatest simplicity” (Henri Lackeze). But theory does not necessarily meet practice.
There are far too many non-haiku here, notwithstanding occasional bad translations and a penchant for the 5-7-5 syllable pattern, the latter despite the discovery that the "5-7-5 rhythm does not correspond well in French poetry" (Bruno Sourdin). In fact the truth of the inappropriateness of the 5-7-5 adaptation is exhibited in atrocious line breaks that are repeated faithfully in the translations.

Though most of the haiku are short-long-short, the extremes of form are exhibited as in minimalism by Daniel Biga or Alexandrine-like lines by Alain Lacouchie:

\[
\begin{align*}
dog \\
shit on the \\
graveled path \\
I walk bare feet.
\end{align*}
\]

Of course, she would be delicate, to slowly live; her fragrance and the Angel of Riems. Or a robin, red breasted.

Notice the style in the second haiku that suggests varied French poetic interests, such as surrealism, symbolism, etc. Many of the haiku represented here are in accord:

Antidote to days of anger  
A great snake  
Of dancing bodies  
Alain Kervern

Twilight dark glint where  
the dust of memory ripples out  
in the hyperbole of the light  
Jean-Francois Roger

Yet certain haiku stand out as exceptional even in translation:

<table>
<thead>
<tr>
<th>72</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>In the wet air</td>
</tr>
<tr>
<td>A shutter bangs</td>
</tr>
<tr>
<td>Long autumn day</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruno Sourdin</td>
</tr>
<tr>
<td>usual alley-way</td>
</tr>
<tr>
<td>the sure emptiness</td>
</tr>
<tr>
<td>of nascent October</td>
</tr>
<tr>
<td>Roland Tixier</td>
</tr>
<tr>
<td>A war is on</td>
</tr>
<tr>
<td>Yet</td>
</tr>
<tr>
<td>The little birds</td>
</tr>
<tr>
<td>Yves Gerbal</td>
</tr>
</tbody>
</table>
There is also much humor to be found in the anthology, however wordy.

Jean-Claude Cesar

The squirrel is not older.
In the steaming cup
A year later
the verbena leaf
At the same place,
Fall evening
The squirrel is not older.

Jean-Claude Touzeil

A snail is cart wheeling
A mountain path
Down a green salad leaf
Oh, toad! What are you
in slow motion
waiting for?

Bertrand Agostini

The snow is coming
The snow is coming

Oliver Walter

This anthology offers introductory and end essays on
French haiku history (J. Antonini), haiku definitions (A.
Kervern), haiku form (G. Friedenkraft), general comments
(Ban’ya Natsuishi), modernism and haiku (P. Courtaud),
and internet haiku (D. Py).

All in all, this anthology is thoroughgoing in its
examination of haiku in general and French haiku in
particular. It is a good first start, after Eluard’s, Claudel’s,
etc., for a French approach to this Japanese poetic form
from a nation always in the forefront of poetry.

Bruce Ross

* * *

Kid Stuff

Yolen, Jane Least Things: Poems About Small Natures (Honesdale,
Pennsylvania: Wordsong/Boyds Mills Press, 2003.) Photographs
by Jason Stemple. $17.95 in bookstores.

Jane Yolen is no stranger to literature for children, but she is a
stranger to haiku, at least judging by the poems in her recent
children’s book, Least Things: Poems About Small Natures. This
hardback book presents fourteen haiku, each about an insect,
mammal, bird, or reptile, except the last one, about a human
baby. Each two-page spread features a large background
photograph, an overly tiny inset photograph, the name of the
subject (twice), a haiku about the subject, and a brief prose com­ment on the subject. If it sounds cluttered, it is. The book’s first subject is “snail”. The following poem and prose description appear on opposite pages with a giant close-up picture of a snail (that’s entirely unsharp):

Snail

I make my slow way
Between the water droplets,
Between the minutes.

The body of the snail is moist and slimy. It has a single foot, which is a creeping organ. When frightened, the snail pulls itself into its shell.

Each poem states something obvious about the creature and succeeds neither as haiku or as insightful poetry, which is unfortunate, because poetry, including haiku, should not lower its standards for children. The caterpillar poem tells us “How slow and hairy / Am I over the long grass. / Someday I will change”. The squirrel poem proclaims, “You say ‘What a tail! / What beady eyes! What quick steps!’ / I say, ‘Nuts to you’”. No seasonal reference, no implied comparison or juxtaposition, no objective and nonjudgmental imagery. Need I go on? Cute, and maybe fine for some children to enjoy, but nearly nothing to do with well-established haiku aesthetics.

All the poems demonstrate a similarly superficial understanding of haiku, hitting only the unnecessary and trivial target of a 5-7-5 syllable count, the poet seemingly unaware that she has missed practically all of the other, more significant targets. The inclusion of commentary about the subjects, though probably informative for the audience of children, indicates an inherent distrust of the poems to carry sufficient weight or to deliver enough substance to the reader, and in the case of Yolen’s well-meaning haiku attempts, this distrust is accurate. Of the photographs, I would be proud of some of them if I had taken them, but they are not consistently of professional quality; most have problems with sharpness or with depth of field.

In “A Note from the Author”, Yolen describes how she was first inspired by Thoreau’s attribution to Pliny the Elder of the exclamation that “Nature excels in the least things”, and that
she wanted to collaborate with her photographer son on a collection of poems and photographs. Though the photos piled up, she was never sufficiently inspired to write until one night she sat up in bed. “I had been dreaming about the book,” she says. “In my dream, all the poems were haiku”, which she then describes merely as celebrating nature usually in three lines of five, seven, and five syllables. Though the book may not offend the poetic sensibilities of many parents and children, haiku poets may wish that she had just gone back to sleep. Sincerity, even by an accomplished writer for children, does not, in this case, translate into successful haiku.

Michael Dylan Welch

* * *

Leaving Room


IN THEIR NEW COLLECTION, Carol Purington and Larry Kimmel spill forth a creative bounty of linked forms, from rengay to renku to tanrenga.

Both poets are accomplished haiku and tanka writers with publications of their own. In *a spill of apples*, they have joined together to explore ways of linking images, moods and settings. Included in the book are six rengay, one *kasen renku*, a *junichi renku* and a tanka sequence, showing their agility and delight in writing collaborative verse. The highlight of this book, however, is the lesser known *tanrenga* form.

In her Preface, Jane Reichhold defines tanrenga as “...a tanka written by two persons instead of one.” She goes on to say that “As far as I know, *a spill of apples* is the first book in English or Japanese featuring a collection of tanrenga.”

It is one thing to write a tanka by yourself and quite another to complement and inspire a writing partner. These two poets have done just that—Larry with his unconventional views and wry humor balanced by Carol
with her more homely, nature-inspired links.

more slowly now
the reminiscences
pass back and forth [cp]
the porch swing creaks
a June bug claws the air [lk]

The opening verse sets a tranquil scene, a gathering of family or old friends. “More slowly now” suggests that they have been doing this for many years and have become comfortable with the silences between stories. There is no defined season or setting. The last two lines expand our view, like a wide-angle camera, changing not only the scope but the mood. Sound and activity add to the contrast. “Back and forth” becomes a creaking porch swing. A frenzied June bug struggles to right itself. The strong verbs, “creaks” and “claws”, add to the dissonance.

One of the skills of collaborative poetry is the ability to compose an opening verse that leaves room for contrast and expansion.

pinching dry leaves
from the African violet
the twist of her mouth
as she repeats
those final words

This tan renga begins with a neutral description. Nothing is implied about the emotional state of the person who’s doing the pinching. The act is final, however, like the words spoken (and repeated) in the linking verse. Marriage, death, parting? Whatever the situation, the words are irrevocable. This poem pivots on the tight parallel between “pinching” and “twist”. When we pinch off plants, we often twist at the same time to make a clean break.

There is a gentle, humorous honesty to these tan renga.

Hawaii postcard
that friend who never has time
for a visit

morning-glory tendril
at the window

The tone of the first three lines could be irritated, cynical,
resigned or even envious. Rather than play to one of these negative emotions, the poet shifts away from inner feelings to focus on nature. With that morning glory tendril, he interprets the act of sending a postcard as a delicate overture.

The evocative pen and ink drawings by Merrill Ann Gonzales grace many pages with frogs, herons, rowboats and add another layer of linking—this time between art and poetry. The most poignant drawing, for this reviewer, is the image of a dog lying with his head between his forepaws.

in scorching sun
and smalltown dust
a dilapidated dog
"patch the rust spots
and put in a new engine"

Like a new engine, Carol’s and Larry’s links leap and spark each other.

Margaret Chula

* * *

The Ephemeral Life of Things

Lippy, Burnell *late geese up a dry fork* (Red Moon Press, PO Box 2461, Winchester VA 22604 USA, 2003). ISBN 1-893959-35-X. 64 pages 8” x 4.375” perfect bound. $12 from the publisher.

I have been admiring Burnell Lippy’s haiku over the past few years where I happened upon them. One early one struck me, literally stalled me in my tracks:

depth in the sink
the great veins of chard
summer’s end

There was a resonance of collocation here that modestly reflected a deep understanding of the way things of our world go together in an almost hidden simplicity.

This volume collects a rich representation of such
moments of insight into the life of things through the template of an unwavering clarity of mind in relation to those things. The titular late geese haiku expresses the ambitions of that mind. This haiku ends: “All Souls’ Day,” the day when Catholics pray for the souls in purgatory. The late geese become a metaphor of these souls in a way station waiting to enter paradise and the haiku becomes an act of compassion for them.

This haiku, the chard haiku, and most of Lippy’s haiku contain moving elements of *yugen* (“mysterious subtlety”) and *seijaku* (“tranquility of spirit”), elements R.H.Blyth ascribed as desired affects in waka. The following subtly convey such values:

```
winter dusk
the woods’ long vines
reaching the ground
evening calm

the long gap downstream
to the bridge’s shadow
evening coolness
```

Although these values wonderfully dominate the collection in a presiding juxtaposition of a described element or elements (lines 1-2) and a broad seasonal or atmospheric affect (line 3), issues of desire and humor are not left out:

```
watching you change
by the river at dusk
peeing
off the porch’s high end
days too long for spring
the Milky Way
```

Here the endearing complexity of human emotion are reflected as love and a fortuitous, if grandiose, posturing.

Blyth has defined haiku as “the expression of a temporary enlightenment, in which we see into the life of things” (*Haiku: Volume 1, Eastern Culture*, p.241). Lippy’s long years as a farm worker and year-long residence at Zen Mountain Monastery have obviously honed the sensibility, precision of image, and clarity of mind exhibited in this volume. These haiku are in fact smaller and larger enlightenments, however ephemeral, as life is ephemeral, overtures into connecting with the wonderfully diverse world we live in and are a part of, one the haiku spirit helps reveal and
share. Part of this spirit is to foster the occasion of what I have termed “absolute metaphor”. Try to work out the suggestive yet tangible connections in these haiku:

the flatness of watermelon seeds
August dusk

the long segments of the Big Dipper’s handle
summer fields

Yes, the black seeds and the darkening of the day, but something more. Yes, the long lines punctuated by stars and the furrows punctuated by seeds or plants or sticks, but something more.

This is a wonderful volume made more wonderful by the graphic design which features on its cover Ann Ritter’s collage of embroidered, almost abstract, mountains pierced, as in a classic oriental landscape, by a just-suggested wavering line of geese headed up between two of the mountains.

Bruce Ross

* * *

Haiku Eyes


Patricia Donegan’s attractive and engaging “how-to” haiku book, one of five in the “Asian Arts and Crafts for Creative Kids” series, is a real find. I was at once delighted by the look and the feel of the book with its pastel purples and greens and a playful frog on its shiny cover. It seems a perfect weight and size for young writers. The jacket flap describes it as a book for readers 7-to-12 years old, but it is equally attractive to older children and adult beginners. As a writer and teacher I felt I had lucked upon exactly what I wanted even as I first flipped through the pages.

The book is divided not into chapters but into projects which include haiku, haibun, haiga and renga, as well as the making of a single folded sheet small book. Senryu is referred to as a “cousin” of haiku.
In the introductory pages readers are invited to look at the world with "haiku eyes". "When children learn haiku... they learn a fresh and sensitive way to see and connect to nature and the world and usually become happier and more respectful. . . . Capturing these little haiku moments in words is what makes a haiku, and the creation depends on how open our eyes are to the world. It is a matter of seeing with clear and open eyes what is in front of our noses right now."

All children (or any of us, for that matter) learn a new skill best when provided with varied repetitions of the lesson and plenty of opportunity to practice on their own. This book seems to take repetition and practice as its premise. It is sprinkled with both reminders that haiku record everyday moments of awareness and with activities that ask the reader to put the book down and look, or walk or write something.

This colorfully illustrated book teaches children more than just step-by-step haiku writing. Ms. Donegan includes descriptions of traditional Japanese culture, Buddhist beliefs and the haiku founding fathers Basho, Issa and Buson to demonstrate what she calls "the seven keys to writing haiku"—form, image, kigo, here and now, feeling, surprise and compassion. Basho's famous frog and pond haiku classic becomes particularly familiar in Donegan's introductory discussions giving the learner some grounding in haiku history. Messages about respecting our environment are plentiful.

Before assigning the first writing exercise, Ms Donegan suggests the reader "sit back and enjoy these selections." Included are familiar names including Bruce Ross, Elizabeth Searle Lamb and Penny Harter. The 70-plus haiku throughout the text are a wonderful mix of old and new from young and mature and from all over the world.

above the stream
chasing her reflection
the dragonfly

Cyril Dautigney (age 12, France)

beautiful—
after the typhoon
the red peppers

Busan
For practice, readers are asked to add final lines, or first lines, or to substitute words, to play with style on the page, list seasonal words and those that “hint” at a season, etc.

As a teacher I was anxious to see how the author would handle the syllable counting issue, since the 5-7-5 formula is most commonly suggested in student textbooks as a given rule for haiku writing. Here are her words: “You may have heard that, in English, haiku is like a syllable counting game, but that is not the important thing for haiku in English. Haiku is an experience, not an act of counting syllables. ... In English, it is best to write haiku in three lines, with no specific syllable count. In fact, haiku should only be as long as one breath.”

come here
sparrows without mothers
and play with me
*Issa* (when eight years old)

The book is a pleasure to read and provides a relaxing and fun series of lessons that lead children or any beginner into the mindset and fun of haiku writing. It includes a Glossary, Resource Guide and Bibliography. Highly recommended.

*Maureen Virginia Gorman*

**Erratum**

The author of the review “Begin Again” (*Frogpond* XXVII:1, pp. 71-7) has brought to our attention that she was mistaken in thinking the book in question, *Haiku: A Poet's Guide* by Lee Gurga, was available in bookstores. In fact it is available $20 ppd. worldwide from Modern Haiku Press, Box 68, Lincoln IL 62656. Also the editor of *Frogpond* acknowledges that the way the review was published was not how it was submitted by the reviewer. Editorial errors affecting pg. 73, para. 1 and 4, and pg. 74, para. 1 cause words of the author under review to appear as if they were written by the reviewer. We regret any confusion caused by these errors.
Books Received


A simple and attractive chapbook of 28 poems based on the famous site of the title. Haiku is rarely successful with exotic material, since the novelty of such subject matter overwhelms the "everyday" aspects which are the stuff of haiku. This book shows the pleasures of exoticism, but also reveals the difficulties of making it work within the tradition.

Rao, G. R. Parimala *Seasons Heart Beat* (Prema Sai Prakashana, Bangalore, India, 2003). No ISBN. 100 pp., 4.75" x 7", perfect softbound. No price. Enquire with the author at <grrrao.hotmail.com>

The many manifestations of haiku around the world are baffling if we don’t see them in the contexts of the literature of the poets. Saying this, not all literatures are suited to serve well as the basis for haiku praxis. Indian literature, for one, seems somewhat at odds with the concision and specificity of haiku. Nevertheless, there are attempts, and for those interested in discovering the results, it’s worth a look.

Hermann, Evelyn H. *Cornflowers* (Small Poetry Press, Concord CA 2003). No ISBN. 32 pp., 4.5" x 6.5", saddle-stapled softbound. $11 ppd. from the author at 2 Park Terrace, Mill Valley CA 94941 USA.

A collection of senryu of the punning school taken from 10 years’ work in the genre, the author’s first, and attractively designed, book.

Williams, Richmond D. (Facilitator) *Writing Haiku* (self-published, 2004). No ISBN. 20 pp., 8.5" x 5.5", thesis-bound. No price. Enquire with the Facilitator at 202 Brecks Lane, Wilmington DE 19807-3011, USA.

What is remarkable about this volume is that it is the ninth annual “progress report” from the Academy of Lifelong Learning of the University of Delaware, Wilmington Campus. Most journals are long gone in that time, but kudos to this group which heeds to the muse.


This creative solution to making on-line material available to a wider (and non-computerized) public features haiga, reproduced in full color, taken from the beautiful and accomplished website of the title. The binding is stiff, but the images are nevertheless not crowded, and the reproduction is quite well done. Recommended.
Argakijev, Dimitar Sand and Slippers (Menora, Porta Viznakoved, 19 Skopje Macedonia, 2003). ISBN 9989-932-61-1, 80 pp., 5" x 7.75", perfect softbound. No price. Enquire with the publisher. We English speakers presume everyone has to come to us: it continues to amaze me that so many do. This is another trilingual volume emanating from the Balkans, and is betrayed by the usual the English translation errors, but there are enough good moments here to indicate that haiku spirit and practice continues to grow in the Balkans.

Ramsey, William M. ascend with care (LeapPress, PO Box 1424, N. Falmouth MA 02556, 2003). ISBN 0-9747229-0-1, 24 pp., 8.5" x 5.5", saddle-stapled softbound. $7 from the publisher. What great news to know that there’s another publisher of haibun out there. This is LeapPress’s initial offering, a modest, artful, pleasing 24 pages of the work of Bill Ramsey, one of the sharpest writers around, in honed haibun and a brief interview with the author on the nature of his metier. Highly recommended.

Aoyagi, Fay Chrysanthemum Love (Blue Willow Press, 930 Pine Street, #105, San Francisco, CA 94108, 2003). ISBN 0-9745547-0-7, 89 pp., 4" x 5.5", saddle-stapled softbound with jacket. $10. From one of the precious few poets who produce effective haiku in both English and Japanese. These are all in English and originally composed in English. They often make use of Japanese kigo not in general use here and Japanese cultural references that may not register with some readers. This is rarely a problem, though knowledge of these references enhances one’s reading. Fresh, urban, and irreverent; these poems, as the author says in her introduction, are not weather reports.

Lanoue, David Pure Land Haiku: The Art of Priest Issa (Buddhist Books International, 820 Plumas Street, Reno NV 89509, 2004). ISBN 0-914910-53-1. 156 pp., 8.75" x 5.75", perfect softbound. $15.95 ppd. from the publishers. A most welcome volume: for those who have seen Issa to be a kind of self-parody in English, valued far beyond his apparent accomplishment, this book will be palliative. Professor Lanoue presents the poet in the context of the full range of his aesthetic concerns, and gives the reader a sense of the complexity of a life given to haiku. Recommended.

Sanfield, Steve Crocuses in the Snow (Tangram, 22000 Lost River Road, Nevada City CA 95959, 2004). No ISBN. 6 pp., 5" x 7", letterpress folio. No price, enquire with the publisher. “A Garland for Sarah” is the subtitle of this love offering of Sanfield’s usual high quality work, letterpressed in two colors on deckled paper. The poet has remained staunchly and successfully outside the haiku mainstream, and a certain freshness is attendant. Recommended.
new coolness
a perfect day
for climbing

red maple leaves
line most of the bootprints

she reads
mother’s pancake recipe
by moonlight

the usual suspects
of a murder mystery

accountants
in three-piece suits
and handcuffs

I offer you my name
with a hyphen

at Las Vegas
our best man
hits the jackpot

bright nasturtiums
frame the herb garden

all five
car doors
frozen shut
cardboard boxes on a subway vent

tattoos tensed the harpooner listens

eye to eye with an eagle

it rained on their golf course rendezvous

whispering... under a pool umbrella

sangria on the rocks and slivers of moon

the photojournalist adjusts his lens

we sense the silent prayer is about to end

rich soil yields to the harrow

on the classroom wall shadows of magnolia blossoms

homemade nets for the smelt run
Open Convertible

akasen renku led by June Hopper Hymas, written by Roger Abe [RA], Ann Bendixen [AB], donnalynn chase [dc], Anne Homan [AH], June Hopper Hymas [JHH], and Carol Steele [CS] on April 19, 2003 in Livermore, California.

the climb up green hills
too narrow for cars to pass
open convertible  CS

warmed by spring sunshine
well-planned bricks, wood & glass  dc

a measuring worm
inches across my ankle
it tickles  AH

wasabi peas
in a porcelain bowl  AB

between the clouds
every now and then—
fingernail moon  AH

as a thank you gift
he paints her an autumn landscape  JHH

the quail struts and sings
along the deck railing—
"Chi-ca-go"  AH

can they see Godzilla
through a steamed-up windshield?  RA

talk over breakfast
of renewing our vows—
our coffee grows cold  dc
angry gods
clash over the desert  AB

a new talk show
with Monica Lewinsky
minus her beret  JHH

back from China—
my workmates
greet me with facemasks  dc

spotlight burned out
but tonight it doesn’t matter—
summer moon  JHH

lizards skitter any old way
across the railroad ties  AH

above the floodwaters
Coyote lives on Mt. Diablo—
Miwok folk tale  AH

recommended restaurant—
sullen waiters but good food  CS

Kiyoko—tell me
how would you tread on these
cherry petals?  dc

long lazy ripples where
willow tips touch the stream  JHH

silver windmills
line the ridges—
only a few spinning  AH

hard-boiled eggs
yucky without salt  AB

ranch hands discuss
the merits of yodeling—
the hogs just snort  RA
verse writing as a game—
we argue with laughter  dc

I make new clothes
for my granddaughter's doll—
Christmas Eve  CS

winter mist—her neighbor
must enter a nursing home  AH

Marines play ping-pong—
an occasional distant
burst of gunfire  AH

"that OLD BLACK MAGIC"
with Louis and Keely  RA

ninety thousand hits
she punches in another
sperm dot com  AB

feng shui at work
in our master bedroom  dc

moon of falling leaves
above the flicker's grave
we set a stone  JHH

November dusk
winds scour the cliff  AH

the salmon leaps
over obstacles, toward
that familiar scent  RA

a shaft of sun
on the bicycle's yellow basket  JHH

Michelangelo's
Madonna, can marble know
grief and joy?  RA
hand-in-hand the toddlers
lead the family hike   AH

Ikebana class—
the teacher arranges
first cherry blossoms   CS

Mother's day surprise
it must be good—she smiles   RA

*    *    *

**JUDGES' COMMENTARY**

We chose two winning poems that generally hold to the formal structure of renku and also capture its playful collaborative spirit. Both poems, in their own distinctive ways, skillfully touch on a panorama of human experience with tenderness and humor.

The Grand Prize winner is *New Coolness*, a *nijuin* (20-link) renku with four authors. The poem as a whole has a stately tone, set at the beginning with the expansive sense of the outdoors on a fine early autumn day. As expected, the first two verses are tightly linked, followed by a shift in location, topic, and point of view in the third verse. After this calm start, shifts become more lively. A freer range of topics, as well as interesting shifts in scale and focus of each verse quickens the pace. Yet because verses all have a kind of contained intensity, reinforced by similarity in rhetoric and syntax, the poem remains contemplative throughout. The treatment of the flower verses is unorthodox. Normally, these verses must refer to cherry blossoms, but the authors chose to use "bright nasturtiums" and "shadows of magnolia blossoms" instead. The effect is interesting, especially in a 20-link poem in English. However, if you were expecting cherry blossom verses with their complex allusive resonance, these verses, though well-integrated in the poem, might be less captivating.
An Honorable Mention is awarded to Open Convertible, a *kasen* renku with five authors. This poem has a much wider emotional and rhetorical range than the grand prize winner. In addition to the variety of topics, the authors use quotations, questions, and varied syntax (not just statements). This adds liveliness to fast sections and heightened emotional impact to verses that are already in high relief (such as the first flower verse). More than one set of verses are beautifully composed and linked. For example the sequence from verse 23 to 26 is an elegant excursion from winter verses to the beginning of the series of love verses:

23) I make new clothes/for my granddaughter’s doll/Christmas Eve
24) winter mist—her neighbor/must enter a nursing home
25) Marines play ping-pong/an occasional distant/burst of gunfire
26) “that OLD BLACK MAGIC”/with Louis and Keely

However the poem’s opening is not handled as skillfully. Topics are repeated (“sunshine” and “clouds”), and the *wakiku* (2nd verse) is a bit unfocused. Because the opening verses set the tone for the whole renku, these are serious shortcomings. In other sections as well, repeated topics create parallel links that tend to deflate the energy of the poem. We mention this because in our experience, renku benefits from careful editing, both during and after composition, with a view to formal renku rules. What might at first seem like prescriptions and prohibitions, are more like efficient reminders to record a playful poetic conversation connected not by subject matter, rhetoric, or point of view, but by sensitivity to the feeling and experience that breathes in each verse. The winning poems do approach this ideal, and we congratulate the authors for their success!

—Alice Benedict & Patricia Machmiller
Judges
HSA Patrons

Our thanks to these members who have made gifts beyond their memberships to support HSA and its work

SPONSORS (Gifts of more than $100)

Shannon Chamberlin • Pamela Connor • L. A. Davidson
Robert M. Gilliland • Kay Grimm • Mumtaz • Pamela Miller Ness
Christine C. Spindel • John Stevenson • Valerie Toth • Billie Wilson

DONORS (Gifts of more than $50)

Richard J. Balus • Gary Barnes • Donna Bauery • Roberta Beary
Eve J. Blohm • Mark Brooks • N. T. Brown • Marjorie Buettner
Shawna V. Carboni • David C. Carlson • Yu Chang • Jerome J. Cushman
Virginia P. Dickson • Rosemary Eller • Rees A. Evans
Maria Flores-Schweinsberg • William Scott Galasso • John K. Gillespie
Harold Gimpelson • Merrill Ann Gonzales • Yvonne Hardenbrook
Donald B. Hendrich • Doug Hunt • Robert T. Jordan
Bill & Joann Klontz • Susan Marie La Vallée • Eliot & Eileen Landau
Bill Lerz • Kate MacQueen • Paul Miller • Robert Moyer
Minako Nonn • James A. Paulson • Carol Raisfeld • Patricia Schilbe
Elliott Seitzman • Sharan Lee Shafii • Lynne Steel • Carolyn M. Thomas
Anita Sadler Weiss • Richard Williams • Jeff Witkin • Clifford Wood

FRIENDS (Gifts of more than $25)

Jean M. Aloe • Kay F. Anderson • Paula Bakalar • Winona Louise Baker
Jerry Ball • Becky Barnhart • Rita Bashan • Cathy Drinkwater Better
Naomi Y. Brown • Cyril Walter Childs • Tom Clausen
Joseph B. Connolly • George Daily • Helen K. Davie • Karla Decker
Joe Dolce • Mary E. Durham • Barbara D. Farrington
Ann D. Foley • Anne French • Robert Gibson • Lee Giesecke
Diane Halferty • Carolyn Hall • Keizo Harazaki • Peggy Heinrich
Anne Hensley • William J. Higginson • Merle D. Hinchee
Donald Holroyd • Connie Hutchison • Sachiko Ito • Sosuke Kanda
Kirsty Karkow • Joseph Kirschner • Nikki Knudsen • Lorna Koch
Mark Koerber • Renée Leopold • Leatrice Lifshitz • Robin Lovell
Diane Lynch • Robert F. Mainone • Mary Lee McClure
Dorothy McLaughlin • Peter & Sarah Meister • Andrea C. Missias
Dr. Tadao Okazaki • Marian Olson • Tom Painting • Sheryl Paylor
Anna Pendino • Francine Porad • Bennett Rader
Patricia Anne Rogers • Ronan • Ce Rosenow • Marilyn J. Sandall
Susan Scholl • Margaret Schultz • Helen J. Sherry
Yasuiko Shigemoto • Dr. E. Robert Sinnett • Joseph C. Stack
Laurie Stoeltung • Johnye E. Strickland • C. Stuart-Powles • Cindy Tebo
Jaxon & Arlene Teck • Allen M. Terdiman • Diane Tomczak
Lynda True • Charles P. Trumbull • Patricia C. Urih
Ronald Webster • Michael Dylan Welch • Paul O. Williams
Jeffrey Winke • Walt Wood • Ruth Yarrow • Karina Young • Nancy S. Young
INDEX OF CONTRIBUTORS

Abe, Roger...87-90
Addiss, Steven...65
Agostini, Bertrand...71, 73
Anakiev, Dimitar...26
Angela, Frances...8
Antonini, Jean...71, 72
an'ya...82
Aoyagi, Fay...83
Argakijev, Dimitar...83

Banwarth, Francine...23
Barrera, Janelle...37
Bartram, William...56
Beary, Roberta...44
Bendixen, Ann...87-90
Benedict, Alice...90-91
Berry, Ernest J...36
Blyth, R. H...59, 66
Board, Mykel...31
Boni, Bob...26
Bravi, Gerald...16, 41
Brooks, Mark...14, 16
Buckingham, Helen...35
Burghdorf, Cheryl...10
Buson...65-6, 80
Byrd, Darrell...19

Cabalona, Yvonne...50
César, Jean-Claude...73
Chang, Shelly...39
Chang, Yu...29, 85-86
chase, donnalynn...87-90
Christopherson, Kerann...7
Chula, Margaret...75-77
Clark, Sally...39
Clausen, Tom...7, 20
Close, Charlie...8, 22
Cluroe, Richard...48-49
Cozine, Gary...25
Cudney, Katherine...69
Cullen, William Jr...21

Dautigny, Cyril...80
Day, Cherie Hunter...5
Deodhar, Angelee...47
DeSisto, Thomas Patrick...29
Detrick, Bruce...13
Dillon, Mike...14
Donegan, Patricia...79-81
Dorsty, George...24
Dudley, Michael...16, 25

Dullaghan, Frank...30
Dunlap, Curtis...20, 44, 69
Emerson, Ralph Waldo...57
Evans, Judson...44-5
Evans, Michael...38
Evetts, Dee...9, 12-15
Faul, David...5
Fessler, Michael...27
Florman, Ellen...96
Forrester, Stanford M...31
Frampton, Alice...36, 43, 68
Franke, Ruth...22
Friedenkraft, Georges...71
Fu-Ji...65

Gage, Joshua...30
Galasso, William Scott...8, 38
Gallagher, D. Claire...29, 68
George, Barry...17
Gerbal, Yves...72
Gilbert, Richard...32-34
Gilli, Ferris...5
Gilliland, Robert...5
Gonzales, Merrill Ann...18, 75, 77
Gorman, LeRoy...29
Gorman, Maureen Virginia...79-81
Grimnes, Kay...24
Gros, Jean-Christophe...71
Gurga, Lee...81

Hacanis, Andy...18, 36, 48
Haken, Nate...9
Hall, Carolyn...37
Hasegawa, Machiko...60-64
Hass, Robert...65
Heitmeyer, Doris...13, 14
Hemstegge, Thomas...12
Henderson, Harold G...59, 66
Hermann, Evelyn...82
Heskin, J. D...20
Hollingsworth, Mark...22
Homan, Anne...87-90
Hotham, Gary...21
Howard, Elizabeth...17
Hymas, June Hopper...87-90

Issa...81

Jefferson, Guy...38
Kacian, Jim...68-69
Kaplan, Betty...45
karkow, kirsty...5
Kerven, Alain...72
Ketchek, Michael...13, 17
Kimmel, Larry...75-77
Klesko, Karina...41, 48
Klontz, Joann...14, 16

Lacouchie, Alain...72
LaCure, Jon...60-64
Lanoue, David...19, 83
Larsson, Marcus...26, 36, 68
LeGuin, Ursula...32-3
Lilly, Rebecca...20
Lippy, Burnell...16, 23, 77-79
Lyles, Peggy Willis...6, 19, 69, 96
m., Paul...6, 12, 45
Machmiller, Patricia...90-91
MacNeill, Paul...85-86
Makiko...20, 21
Mason, Scott...21
McAdoo, Brynne...52-53
McCullough, Dan...39
McGill, Allen...9, 17
McKibben, Bill...33
McLaughlin, Dorothy...25, 38
Metz, Scott...27
Miller, Paul...95
Moore, Lenard D...6, 36
Muir, John...55

Ness, Pamela Miller...14, 22
Noyes, H. F...10, 67, 69

Olafson, Peggy...49
Ortiz, Victor...35
owen, w f...24, 27, 51

Painting, Tom...31
Partridge, Brent...11, 37
Patchel, Christopher...13, 21, 69
Pellicer, Carlos...67
Peru, Fanch...72
Pfeuger, Paul...29
Piko, Greg...24
Proctor, Vanessa...82
Purington, Carol...75-77
Py, Daniel...72

Ramesh, K...7
Ramsey, William...83
Rao, G. R. P...82

Rengé/David Priebe...9
Roger, Jean-François...77
Rohrig, Carolyne...38
Romano, Emily...37, 47
Ross, Bruce...27, 67, 71-73, 77-79
Russell, Helen...11
Sanfield, Steve...35, 83
Santini, Jay...31
Savich, Agnes Eva...24
Schwerin, Dan...31
Scott, Bob...42
Shigemoto, Yasuhiko...23
Shiki...65-66
Shimi...20
Shimizu, Kuniharu...46-47
Smith, Wendy...52
Sourdin, Bruno...72
Spikes, Mike...68
Steele, Carol...87-90
Stepenoff, Bonnie...35
Stevenson, John...68-69, 85-86
Stormer, Phillip Ronald...39
Takeshita, Toshiro...6, 27
Tann, Hilary...85-86
Thoreau, Henry David...55-59
Thunell, CarrieAnn...11, 18
Thunell, Steven...11
Tico, Tom...19, 30, 68-69
Tixier, Roland...72
Touzeil, Jean Claude...73
Truffat, Madeleine...49
Trumbull, Charles...3

van den Heuvel, Cor...14, 18, 19, 55-56
van der Post, Laurens...67
Verhart, Max...42

Walker, Marilyn Appl...8
Walter, Oliver...73
Ward, Linda Jeannette...7
Watson, Burton...65
Welch, Michael Dylan...17, 23, 69
Wigielius, Paul...26
Williams, Richmond D...22, 82
Wilson, Billie...8, 11
Wilson, Robert M...25, 30
Wirth, Klaus-Dieter...35
Woodruff, Keith...7

Yarrow, Ruth...9, 25
Yolen, Jane...73-75
Young, Nancy S...18, 23
Young, Virginia Brady...67
Yovu, Peter...26, 37
### The Haiku Society of America

**Treasurer’s Report First Quarter**  
*(January 1 through March 31, 2004)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Beginning Bank Balance</strong></td>
<td>$26,913</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dues/Contributions</strong></td>
<td>$12,479</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Members Anthology Sales</strong></td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Education Packets Sales</strong></td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Frogpond Sample Sales</strong></td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Miscellaneous</strong></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL INCOME</strong></td>
<td>12,702</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Frogpond Expenses</strong></td>
<td>(4,146)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Newsletter Expenses</strong></td>
<td>(2,227)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Administrative Expenses</strong></td>
<td>(175)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Members Anthology Expenses</strong></td>
<td>(12)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Meeting Expenses</strong></td>
<td>(300)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Miscellaneous</strong></td>
<td>(1)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL EXPENSES</strong></td>
<td>(6,861)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BALANCE:</strong></td>
<td><strong>$32,754</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Respectfully submitted,

Paul Miller, Treasurer
Museum of Haiku Literature Award
$100 for the best unpublished work
appearing in the previous issue of *Frogpond*
as voted by the HSA Executive Committee

the numbness
of scar tissue—
forsythia

Peggy Willis Lyles

*Frogpond* Capping Poem

writer's block
glacier sky
reflections in the lake

Ellen Florman

[Please submit your two-line cap with SASE on the theme of "writer's block" to *Frogpond*, PO Box 2461, Winchester VA 22604-1661.]
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>President’s Message</td>
<td>3</td>
<td>Charles Trumbull</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiku</td>
<td>4</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>“The Conscious Eye”</td>
<td>12</td>
<td>Dee Evetts</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiku</td>
<td>16</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>Senryu</td>
<td>28</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>“Haiku in the Wild”</td>
<td>32</td>
<td>Richard Gilbert</td>
</tr>
<tr>
<td>Senryu</td>
<td>35</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>Linked Forms</td>
<td>40</td>
<td>brai/klesko; Verhart/Scott; Frampton; Dunlap; Beary; Evans; Kaplan; m.; Shimizu; Deodhar; Romano; Hacanis; klesko; Churoe; Truffat/Olafson; Cabalona;  omen; Smith; McAdoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Essays</td>
<td>54</td>
<td>van den Heuvel; LaCure; Fu-ji; Noyes; The Editors</td>
</tr>
<tr>
<td>Books &amp; Reviews</td>
<td>70</td>
<td>Ross; Welch; Chula; Ross; Gorman</td>
</tr>
<tr>
<td>HSA News</td>
<td>84</td>
<td>Benedict/Machmiller</td>
</tr>
<tr>
<td>HSA Patrons</td>
<td>92</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Index of Contributors</td>
<td>93</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Treasurer’s Report</td>
<td>95</td>
<td>Paul Miller</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Haiku Society of America